

Matrice générale de l'examen écrit du Baccalauréat de LATIN (version FR)

	Tâches	Compétences	Objectifs d'apprentissage <i>L'élève est capable de...</i>	Question(s)	Évaluation	Poids en points	Poids en % par rapport à la note finale
PARTIE I 30 points	Compréhension de textes latins INCONNUS des élèves	Comprendre le sens global d'une citation non littéraire	Traduire un texte de façon autonome	I. a) texte NON LITTÉRAIRE	Barème par curseur	6/30	6 %
		A/ Comprendre la signification d'un texte littéraire B/ Identifier les structures syntaxiques du texte C/ Rédiger un texte * respectant les normes orthographiques, lexicales et syntaxiques, * et restituant les registres du texte	Traduire un texte de façon autonome	I. b) texte LITTÉRAIRE	Barème par curseur	24/30	24 %
	Total de l'évaluation de la partie I					30/30	30 %
PARTIE II 40 points	Compréhension de textes latins CONNUS des élèves	A/ Analyser une ou des formes grammaticales	Avoir une connaissance systémique de la morphologie et des structures grammaticales	II. 1. a)	Barème par curseur	5/40	5 %
		B/ Analyser des formes lexicales à l'aide de l'étymologie	Avoir une connaissance nuancée du vocabulaire et de l'étymologie	II. 1. b)	Barème par curseur	5/40	5 %

	Tâches	Compétences	Objectifs d'apprentissage <i>L'élève est capable de...</i>	Question(s)	Évaluation	Poids en points	Poids en % par rapport à la note finale
		C/ Analyser des procédés d'écriture pour comprendre le sens d'un texte littéraire	Commenter un texte en dégagant les aspects littéraires explicites et implicites	II. 2	Barème par curseur	20/40	20 %
		D/ Comparer des traductions	Comparer des traductions et porter un jugement critique	II. 3	Barème par curseur	10/40	10 %
	Total de l'évaluation de la partie II					40/40	40 %
PARTIE III 30 points	Production écrite	A/ Rédiger un texte respectant les consignes	Manifester une connaissance approfondie de l'Antiquité romaine	III	Barème par curseur	3/30	3 %
		B/ Mobiliser ses connaissances sur les œuvres et thèmes au programme	Mettre en perspective, de façon précise et nuancée, l'héritage de l'Antiquité dans ses différentes dimensions	III	Barème par curseur	15/30	15 %
		C/ Exprimer son opinion personnelle en un écrit argumenté	Mobiliser une culture classique pour nourrir une réflexion personnelle d'ordre politique, philosophique et esthétique	III	Barème par curseur	7,5/30	7,5 %
		D/ Rédiger un texte correct et maîtrisé	Respecter les normes orthographiques, lexicales et syntaxiques	III	Barème par curseur	4,5/30	4,5 %
	Total de l'évaluation de la partie III						30/30
	TOTAL					100 (30+40+30)	100 %

EXCELLENT	TRÈS BIEN	BIEN	SATISFAISANT	SUFFISANT		INSUFFISANT	TRÈS INSUFFISANT
100-90	89-80	79-70	69-60	59-50		49-21	20-0

Matrice spécifique à l'exemple d'examen écrit du Baccalauréat de LATIN (version FR)

	Tâches	Compétences	Objectifs d'apprentissage <i>L'élève est capable de...</i>	Question(s)	Évaluation	Poids en points	Poids en % par rapport à la note finale
PARTIE I 30 points	Compréhension de textes latins INCONNUS des élèves	Comprendre le sens global d'une citation non littéraire	Traduire un texte de façon autonome	I. a) texte NON LITTÉRAIRE	6 points > 4 points : restitution du sens général > 2 points : qualité de l'expression	6/30	6 %
		A/ Comprendre la signification d'un texte littéraire B/ Identifier les structures syntaxiques du texte C/ Rédiger un texte * respectant les normes orthographiques, lexicales et syntaxiques, * et restituant les registres du texte	Traduire un texte de façon autonome	I. b) texte LITTÉRAIRE	24 points > A/ : 10 points > B/ : 10 points > C/ : 4 points	24/30	24 %
	Total de l'évaluation de la partie I					30/30	30 %
PARTIE II 40 points	Compréhension de textes latins CONNUS des élèves	A/ Analyser une ou des formes grammaticales	Avoir une connaissance systémique de la morphologie et des structures grammaticales	II. 1. a)	5 points	5/40	5 %

	Tâches	Compétences	Objectifs d'apprentissage <i>L'élève est capable de...</i>	Question(s)	Évaluation	Poids en points	Poids en % par rapport à la note finale
		B/ Analyser des formes lexicales à l'aide de l'étymologie	Avoir une connaissance nuancée du vocabulaire et de l'étymologie	II. 1. b)	5 points	5/40	5 %
		C/ Analyser des procédés d'écriture pour comprendre le sens d'un texte littéraire	Commenter un texte en dégagant les aspects littéraires explicites et implicites	II. 2	20 points	20/40	20 %
		D/ Comparer des traductions	Comparer des traductions et porter un jugement critique	II. 3	10 points	10/40	10 %
	Total de l'évaluation de la partie II					40/40	40 %
PARTIE III 30 points	Production écrite	A/ Rédiger un texte respectant les consignes	Manifester une connaissance approfondie de l'Antiquité romaine	III	3 points	3/30	3 %
		B/ Mobiliser ses connaissances sur les œuvres et thèmes au programme	Mettre en perspective, de façon précise et nuancée, l'héritage de l'Antiquité dans ses différentes dimensions	III	15 points	15/30	15 %
		C/ Exprimer son opinion personnelle en un écrit argumenté	Mobiliser une culture classique pour nourrir une réflexion personnelle d'ordre politique, philosophique et esthétique	III	7,5 points	7,5/30	7,5 %
		D/ Rédiger un texte correct et maîtrisé	Respecter les normes orthographiques, lexicales et syntaxiques	III	4,5 points	4,5/30	4,5 %

	Tâches	Compétences	Objectifs d'apprentissage <i>L'élève est capable de...</i>	Question(s)	Évaluation	Poids en points	Poids en % par rapport à la note finale
	Total de l'évaluation de la partie III					30/30	30 %
	TOTAL					100 (30+40+30)	100 %

EXCELLENT	TRÈS BIEN	BIEN	SATISFAISANT	SUFFISANT	INSUFFISANT	TRÈS INSUFFISANT
100-90	89-80	79-70	69-60	59-50	49-21	20-0



BACCALAUREATUS EUROPAEUS MMXXI

LINGUA LATINA

DATE : .../.../ 2021

DURÉE de l'EXAMEN : 3 HEURES (180 minutes)

**MATÉRIEL AUTORISÉ : DICTIONNAIRE
CONSPECTUS GRAMMATICALIS**

REMARQUES : Vous traiterez LES PARTIES 1, 2 et 3.

I. (30 points) COMPÉTENCE DE LECTURE : TEXTES INCONNUS

a) (6 points) TEXTE NON-LITTÉRAIRE

Exprimez le sens de ce texte avec vos propres mots.

« Invidiosum esse praestat quam miserabilem. » (P. Syrus, *Sententiae*, v. 395)

b) (24 points) TEXTE LITTÉRAIRE

Après avoir lu l'introduction, traduisez le texte suivant.

Cyparissus a tué son cerf favori par accident. Désespéré et désireux de mourir, il adresse une supplique aux dieux.

[...] Gemit ille tamen munusque supremum
hoc petit a superis¹, ut tempore lugeat omni.
Jamque per immensos egesto²sanguine fletus,
in viridem verti coeperunt membra colorem
et modo³ qui nivea pendebant fronte capilli,
horrida caesaries⁴ fieri.

[...]
Ingemuit tristisque deus⁵: «lugebere⁶ nobis
lugebisque alios aderisque dolentibus» inquit.

OVIDE, *Les Métamorphoses*, X, v. 134 à 139 et 141-142

1. *superi*, -orum, m : les dieux (d'en haut).

2. *egero*, -is, -ere, *egessi*, *egestum* : emporter dehors, évacuer, se vider.

3. *modo* : juste auparavant.

4. *caesaries*, -ei, f : chevelure.

5. *deus* : le dieu ; ici, Apollon.

6. *lugebere* = *lugeberis*.

II. (40 points) COMPRÉHENSION D'UN TEXTE LITTÉRAIRE

Après avoir lu le texte suivant, répondez aux questions.

5	Meliboeus	Fortunate senex, ergo tua rura manebunt et tibi magna satis, quamvis lapis omnia nudus limosoque palus obducat pascua iunco. non insueta gravis temptabunt pabula fetas nec mala vicini pecoris contagia laedent.
10		fortunate senex, hic inter flumina nota et fontis sacros frigus captabis opacum; hinc tibi, quae semper, vicino ab limite saepes Hyblaeis apibus florem depasta salicti saepe levi somnum suadebit inire susurro; hinc <u>alta</u> sub rupe canet frondator ad auras, nec tamen interea raucae, tua <u>cura</u> , palumbes nec gemere aerea cessabit turtur ab ulmo.
15	Tityrus	Ante leves ergo pascentur in aethere cervi et freta destituent nudos in litore pisces, ante pererratis amborum finibus exsul aut Ararim Parthus bibet aut Germania Tigrim, quam nostro illius labatur pectore vultus.
20	Meliboeus	At nos hinc alii sitientis ibimus Afros, pars Scythiam et rapidum cretae veniemus Oaxen et penitus toto divisos orbe Britannos. en umquam patrios longo post tempore finis pauperis et tuguri congestum caespite culmen, post aliquot, mea regna, videns <u>mirabor</u> aristas?
25		impius haec tam culta novalia miles habebit, barbarus has segetes. en quo discordia civis produxit miseros; his nos consevimus agros! VIRGILE, <i>Églogues</i> ou <i>Les Bucoliques</i> , I, v. 46 à 72.

1) (5 points) GRAMMAIRE

Analysez les formes grammaticales suivantes :

« *alta* » (v. 11)

« *mirabor* » (v. 24)

2) (5 points) ÉTYMOLOGIE

Que signifie le mot « *cura* » (v. 12) dans le texte ?

Quels sens ce mot a-t-il dans d'autres contextes ?

Trouvez au moins trois dérivés de cette racine dans les langues européennes que vous avez étudiées.

3) (20 points) ANALYSE DE L'ÉCRITURE D'UNE PARTIE DU TEXTE

Quelles sont les caractéristiques du bonheur de Tityre dans les vers 1 à 13 ? Quels en sont les éléments et par quels procédés stylistiques Virgile les met-il en valeur ?

La réponse doit être structurée et justifiée par des références précises au texte latin.

4) (10 points) COMPARAISON DE TRADUCTIONS

Lisez les traductions suivantes des vers 11-12-13 :

*hinc alta sub rupe canet frondator ad auras,
nec tamen interea raucae, tua cura, palumbes
nec gemere aëria cessabit turtur ab ulmo.*

Parmi ces traductions, choisissez-en deux.

Comparez-les entre elles. Précisez celle que vous préférez en commentant les partis pris de la traduction par rapport au texte original.

- a) D'ici, de sous la haute roche, l'émondeur chantera pour le vent ;
et en même temps les rauques palombes, ta passion,
et la tourterelle ne cesseront de gémir du sommet de l'orme aérien.

Jeanne DION et Philippe HEUZE (2015)

- b) Et tandis que du haut de la roche l'émondeur poussera son chant dans les airs, tes chers ramiers ne cesseront de roucouler, la tourterelle de gémir, sur les grands ormeaux.

Désiré NISARD (1850)

- c) And we will sit upon the Rocks,
Seeing the Shepherds feed their flocks,
By shallow Rivers to whose falls
Melodious birds sing Madrigals.

Christopher MARLOWE, *The Passionate Shepherd to His Love* (1599)

- d) Under the ledge of that high outcropping of rock,
The song of the woodman pruning the tress can be heard;
And always you can hear your pigeons throating
And the moaning of the doves high on the elm tree.

David FERRY (1999)

- e) Hier unterm Felshang singt Laubscherer hell in die Lüfte
rauh aber rufen dazu ohne Ruh, die du lieb hast, die Tauben,
gurr die Turteltaube im hohen Wipfel des Ulmbaums.

Johannes und Maria GÖTTE (1970)

- f) Hier wird der Baumscherer am Fuß des hohen Felsens sein Lied in die Lüfte erklingen lassen,
und dennoch werden währenddessen weder die dumpf gurrenden Ringeltauben, die du so liebst,
noch die Turteltaube von der luftigen Ulme zu gurren aufhören.

Tilman BECHTHOLD-HENGELHAUPT (2015)

I. (30 points) PRODUCTION ÉCRITE

Vous choisirez et traiterez l'un des deux sujets suivants :

QUESTION 1 :

Quelle représentation Ovide et Virgile donnent-ils du *locus amoenus* ? Dans quelle mesure cette fresque et ce tableau correspondent-ils à leur évocation ?

Vous appuierez votre réponse sur votre connaissance des textes et des œuvres que vous avez étudiés.



Fresco, Casa del Bracciale d'ora, Pompeii, summer triclinium, Pompeii 30-35 CE / Jardins de Pompeii, fresque, Maison du bracelet d'or / Pompeianischer Garten



Thomas Cole, *The Course of Empire: The Pastoral or Arcadian State*, 1834, New-York Historical Society.

QUESTION 2 :

Quelles sont les caractéristiques principales de la description du *locus terribilis* dans les textes du corpus ?

Vous appuierez votre réponse sur votre connaissance des textes et des oeuvres que vous avez étudiés.

LATIN Barème par curseur

PARTIE 1 : COMPETENCE DE LECTURE : TEXTES INCONNUS – Total 30 points

CRITERES D'EVALUATION							
a) Texte NON-LITTERAIRE		6 points					
Compréhension du sens global	6	5	4	3	2-0		
	Excellente compréhension de la citation	Très bonne compréhension de la citation	Bonne compréhension de la citation	Compréhension partielle de la citation	Compréhension insuffisante, voire erronée, de la citation		
b) Texte LITTERAIRE		24 points					
Compréhension de la signification du texte	10	9	8	7-6	5	4-3	2-0
	Excellente compréhension du texte	Très bonne compréhension du texte	Bonne compréhension du texte	Assez bonne compréhension du texte	Compréhension du texte dans ses grandes lignes	Compréhension partielle du texte	Compréhension insuffisante, voire erronée, du texte
Identification des structures syntaxiques du texte	10	9	8	7-6	5	4-3	2-0
	Excellente prise en compte des structures syntaxiques	Très bonne prise en compte des structures syntaxiques	Bonne prise en compte des structures syntaxiques	Assez bonne prise en compte des structures syntaxiques	Prise en compte inégale des structures syntaxiques	Prise en compte partielle des structures syntaxiques	Prise en compte insuffisante ou défectueuse des structures syntaxiques
Qualité de l'expression	4		3	2		1	0
	Excellente / très bonne richesse du vocabulaire et des structures syntaxiques Expression parfaitement / très fluide respectant très bien le registre du texte		Bonne richesse du vocabulaire et des structures syntaxiques Expression fluide respectant bien le registre du texte	Recours à un vocabulaire et des structures syntaxiques recevables Expression partiellement fluide respectant en partie le registre du texte		Vocabulaire et structures syntaxiques limités Expression très peu fluide qui respecte très peu le registre du texte	Pauvreté du vocabulaire et des structures syntaxiques Expression en grande partie illisible

LATIN Barème par curseur

PARTIE 2 : COMPREHENSION D'UN TEXTE LITTERAIRE CONNU – Total 40 points

CRITERES D'EVALUATION							
1. Grammaire	5 points						
	5	4	3	2	1-0		
	Excellente analyse des formes grammaticales	Très bonne analyse des formes grammaticales	Bonne analyse des formes grammaticales	Analyse partielle des formes grammaticales	Analyse insuffisante, voire erronée, des formes grammaticales		
2. Étymologie	5 points						
	5	4	3	2	1-0		
	Excellente analyse des formes lexicales	Très bonne analyse des formes lexicales	Bonne analyse des formes lexicales	Analyse partielle des formes lexicales	Analyse insuffisante, voire erronée, des formes lexicales		
3. Analyse d'une partie du texte	20 points						
	20-19	18-17	16-15	14-12	11-9	8-5	4-0
	Excellente analyse des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Très bonne analyse des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Bonne analyse des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Assez bonne analyse des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Analyse sommaire des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Analyse très partielle des procédés d'écriture pour interpréter le texte	Analyse indigente des procédés d'écriture
4. Comparaison de traductions	10 points						
	10	9	8	7-6	5	4-3	2-0
	Excellente comparaison des traductions Jugement critique très pertinent	Très bonne comparaison des traductions Jugement critique pertinent	Bonne comparaison des traductions Jugement critique approprié	Assez bonne comparaison des traductions Jugement critique satisfaisant	Comparaison sommaire des traductions Jugement critique superficiel	Comparaison lacunaire des traductions Jugement critique insuffisant	Absence de comparaison des traductions Absence de jugement critique

LATIN Barème par curseur

PARTIE 3 : PRODUCTION ECRITE – Total 30 points

CRITERES D'EVALUATION							
1. Rédiger un texte respectant les consignes	3 points						
	3 Consignes parfaitement respectées	2 Consignes bien respectées	1 Consignes partiellement respectées	0 Consignes non respectées			
2. Mobiliser ses connaissances sur les œuvres et thèmes au programme	15 points						
	15-14 Excellente connaissance des œuvres et thèmes au programme	13-12 Très bonne connaissance des œuvres et thèmes au programme	11-9 Bonne connaissance des œuvres et thèmes au programme	8-7 Assez bonne connaissance des œuvres et thèmes au programme	6-5 Connaissance sommaire des œuvres et thèmes au programme	4-3 Connaissance superficielle des œuvres et thèmes au programme	2-0 Aucune connaissance des œuvres et thèmes au programme
3. Exprimer son opinion personnelle en un écrit argumenté	7,5 points						
	7,5-7 Excellente expression du point de vue personnel étayé par des arguments extrêmement pertinents	5-6 Très bonne expression du point de vue personnel étayé par des arguments très pertinents	4 Bonne expression du point de vue personnel étayé par des arguments pertinents	3-2 Expression superficielle du point de vue personnel, très peu étayé		1-0 Absence de point de vue personnel Aucun argument	
4. Rédiger un texte respectant les normes orthographiques, lexicales et syntaxiques	4,5 points						
	4,5-4 Excellent respect de l'orthographe, du vocabulaire et des structures syntaxiques	3 Très bon respect de l'orthographe, du vocabulaire et des structures syntaxiques	2 Emploi sommaire de l'orthographe, du vocabulaire et des structures syntaxiques		1-0 Non-respect des codes linguistiques		